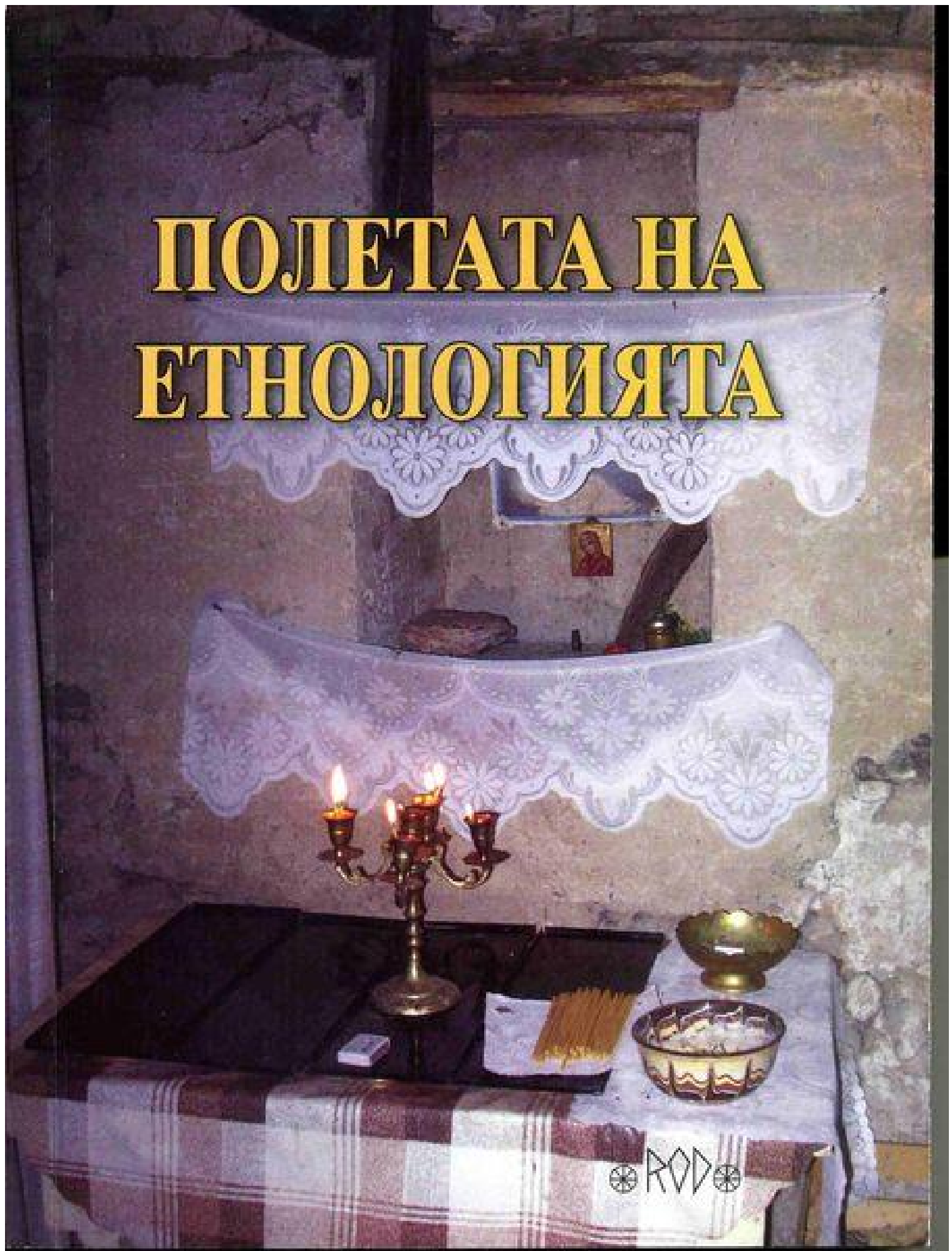


ПОЛЕТАТА НА ЕТНОЛОГИЯТА



ROD

ГОДИШНИК

на АСОЦИАЦИЯ „ОНГЪЛ“, том 16, год. XII, 2018



**ПОЛЕТАТА НА ЕТНОЛОГИЯТА:
МЕЖДУ ЗНАНИЕТО И
ПОЗНАНИЕТО**

25 ГОДИНИ АСОЦИАЦИЯ „ОНГЪЛ“



София, 2018

Годишникът се издава
с подкрепата на Община Самоков

РЕДАКЦИОННА КОЛЕГИЯ

д-р И ПКС Росен Росенов Малчев (Главен редактор)
доц. д-р Константин Звездомиров Рангочев
проф. д-р Николай Иванов Ненов
проф. д-р Маргарет Драганова Димитрова
д-р Андрей Стефанов Бобев

Международни членове:

проф. д-р Владимир Наполских, член-кореспондент на РАН,
Удмуртски университет – Ижевск, Руска федерация
доц. д-р Трайче Нацев, Университет „Гоце Делчев“ – Шип,
Р. Македония

**ПОЛЕТАТА НА ЕТНОЛОГИЯТА: МЕЖДУ ЗНАНИЕТО
И ПОЗНАНИЕТО. 25 ГОДИНИ АСОЦИАЦИЯ „ОНГЪЛ“**

Първо издание

- © Асоциация за антропология, етнология
и фолклористика „Онгъл“, 2018
ел. поща: ongal1991@abv.bg
www.ongal.net
© Импресарско-издателска къща „Род“, 2018
ел. поща: rod_sofia@yahoo.com

Формат 16/60/84
Тираж 300
Печатница *Tun-ton press*

ISSN 1311-493X

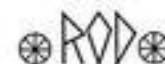
ANNUAL

of 'ONGAL' ASSOCIATION, Vol. 16, Year XII, 2018



**THE FIELDS OF ETHNOLOGY:
BETWEEN KNOWLEDGE AND
COGNITION**

25 YEARS 'ONGAL' ASSOCIATION



Sofia, 2018

The Annual is published
with the support of Samokov municipality

EDITORIAL BOARD

1st class teacher Rossen Rossenov Malchev, Dr. Habil.
(Editor-in-chief)

Assoc. Prof. Konstantin Zvezdomirov Rangochev, Ph.D.

Prof. Nikolay Ivanov Nenov, Ph.D.

Prof. Margaret Draganova Dimitrova, Ph.D.

Andrey Stefanov Bobev, Ph.D.

International members:

Prof. Vladimir Napolskih, Dr. Habil., Corresponding Member
of the Russian Academy of Sciences, Udmurt University, Izhevsk,
Russian Federation

Assoc. Prof. Trayche Natsev, Ph.D., Gotse Delchev University, Shtip,
Republic of Macedonia

THE FIELDS OF ETHNOLOGY: BETWEEN KNOWLEDGE AND COGNITION. 25 YEARS 'ONGAL' ASSOCIATION

First edition

© 'Ongal' Association of Anthropology, Ethnology,
and Folklore Studies, 2018
e-mail: ongal1991@abv.bg
www.ongal.net

© 'Rod' Impresario & Publishing House, 2018
e-mail: rod_sofia@yahoo.com

ISSN 1311-493X

СЪДЪРЖАНИЕ

Уводни думи 13

ПАЛЕОСЛАВИСТИКА, ИСТОРИЧЕСКА ЛИНГВИСТИКА, ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЯ

Андрей Бояджиев – Похвалното слово за архангелите Михаил и Гавриил от св. Климент Охридски в Зографския сборник	17
Любка Ненова – Ръкопис № 121 от библиотеката на Зографската света обител	36
Александра Б. Ипполитова – Растения с названието Адамова глава в руских рукописных травниках	50
Иво Братанов – Езикът на ръкописите на Иван Момчилов (Правописни, фонетични и граматични особености)	76
Ивета Рашева – По въпроса за избора на св. Климент Охридски за патрон на Софийския университет – статии в периодичния ни печат (1936–1941 г.)	90
Яна Сивилова – Произходът на българските фразеологизми – между филологията и фолклористиката	100
Кирил Първанов – <i>Войникът</i> в средновековната и съвременната българска картина на света	114
Гергана Цонева – Име и идентичност – наблюдение върху особеностите на именната система в района на Мики (Мустафчево), Помакохория, Северна Гърция	125

АРХЕОЛОГИЯ. СВЕТИ МЕСТА

Михаил Христов, Константин Рангочев, Росен Р. Малчев – Неизвестно за науката гробно съоръжение от землището на с. Югово, общ. Лъки, Средните Родопи	135
Нина Златева, Илия Борисов – Прадед – почит към предците и една старина (Размисли след проучване и консервационни намеси в къща на зограф)	144

РАСТЕНИЯ С НАЗВАНИЕМ АДАМОВА ГЛАВА В РУССКИХ РУКОПИСНЫХ ТРАВНИКАХ¹

Александра Б. Ипполитова

Государственный центр русского фольклора
Российская федерация

Русские „народные“ травники – это рукописные сборники непостоянного состава, содержащие статьи-описания растений и их полезных для человека свойств. Традиция существовала в XVII – начале XX в. и является гетерогенной. Сюда вошли и записи местного происхождения, и переводные статьи „народного“ и, реже, „ученого“ характера, и позднейшие добавки из устной традиции². В статье рассматривается совокупность всех выявленных текстов травников XVIII – начала XX в., в которых встречается фитоним *адамова глава*³. Статья продолжает серию работ, посвященных текстологическому изучению отдельных „растений“ травников⁴, цель которых – выявить разновидности статей-описаний, связанных с одним или группой близких фитонимов, и понять, как эти статьи взаимодействуют друг с другом и изменяются во времени.

Диалектные материалы

В словарях русского языка фитоним *адамова глава* впервые фиксируется в конце XVIII в. в Словаре Академии Российской как обозначение корня мандрагоры: „АДАМОВА ГОЛОВА. с. ж. *Mandragora*. Название сие дано корням травы растущей в полуденных странах Европы, которая снаружи изсега рыжеватого цвета, а внутри белая; вкуса горьковатого, запаха отвратительного; употребляемая

¹ Статья написана при поддержке гранта РФФИ № 17-06-00376А.

² Подробнее о русских травниках см.: Ипполитова 2008.

³ В связи с ограниченностью объема мы оставляем „за кадром“ обширный сравнительный материал, касающийся бытования фитонима *адамова глава* (и сходных фитонимов) в русских диалектах, различных поверий о таких растениях, связей с библейским преданием. Отчасти этот материал изложен в книге А. В. Часовниковой (2003: 90–142). См. также Дубровина 1999.

⁴ См. подробнее: (Ипполитова 2012; 2016).

врачами для разбития холодных наружных опухолей“ (САР 1789: 9). Растение мандрагора на территории России не встречается, поэтому в данном случае фитоним не восходит к диалектам.

Значительный лексикографический материал по фитониму собран в „Ботаническом словаре“ Н.И. Анненкова (1878) и словарях русских диалектов, где фитоним *адамова голова* относится к одиннадцати ботаническим родам и к шестнадцати видам, приведем их перечень⁵:

- *Atropa Mandragora*⁶ *адамова голова* (Анненков 1878: 59);
- *Campanula glomerata* L. *адамова голова* (Влад.) (Анненков 1878: 80);
- *Centaurea nigrescens* Willd. *адамова голова* (Курск.) (Анненков 1878: 90);
- *Centaurea Scabiosa* L. *адамова голова* (Сиб.) (Анненков 1878: 91);
- *Centaurea sibirica* L. *адамова голова* (Кунгур. и Осинск. у. Перм. губ.) (Анненков 1878: 395; Крылов 1876: 24);
- *Convallaria Polygonatum* L. *желтая адамова голова* (Шенк. Арханг.) (Анненков 1878: 106);
- *Convallaria majalis* *адамова голова* (Конош. Арханг.) (АОС 1: 63); ср. также: *адамовка* (Котлас. Арханг.) (АОС 1: 63);
- *Cypripedium Calceolus* L. *адамова голова*, *адамова трава* (Вят., Волог., Арх.) (Анненков 1878: 120), *адамова голова* (Шенк. Арханг.) (АОС 1: 63), (Тужинск., Арбажск. Кировск.) (ОСВятГ 1–2: 21), ср. также *адамов баумачок* '*Cypripedium Calceolus* L.' (?) (Черд. Перм.) (СРГСПК 1: 28), *Адам-трава* (Костром., Добрян. Уральск.) (СРНГ 1: 206);
- *Cypripedium macranthum* Swartz. *адамова голова синяя* (Арханг.) (Анненков 1878: 120), *адамова голова* (Чулым. Томск.) (Уткин 1931: 75);
- *Chelidonium majus* L. *адамова голова* (Полт., с пометой „сомнительно“) (Анненков 1878: 94);

⁵ См. также подборку дериватов от имени *Адам*, в том числе фитонимов, в русской народной языковой традиции: (Родионова 2004: 124–127).

⁶ Источник сведений, по-видимому, Словарь Академии Российской.

– *Suregus* L. „В Тверск<ой> г<убернии> Корч<евском> у<езде> трава называется Ситовик, а корневище Адамова голова (Пуп<арев>) (Пупарев 1869а; 1869б), но сомнительно, чтобы в Тверск. губ. рос какой-нибудь *Suregus*“ (Анненков 1878: 120)⁷;

– *Echinops Ritro* L. *адамова голова* (Верхот. Перм.) (Анненков 1878: 398); (Тобольск) (Уткин 1931: 76); (Перм. Красноуф. Екатеринбург. Верхот. Кунгур.) (Крылов 1876: 24);

– *Eryngium campestre* L. *адамова голова* (Екатеринб., Соликам.) (Анненков 1878: 137); (Курск.) (СРНГ 1205);

– *Nicandra physaloides* Gärtn. *адамова голова* (Бердянск.) (Анненков 1878: 226);

– *Symphytum officinale* L. *адамова голова* (Костр.) (Анненков 1878: 345).

В ряде словарей фитоним приводится без ботанической атрибуции: *адамова голова* (Арханг.) (АОС 1: 63), (Смол.) (СлСмолГ 1: 64), (Арханг.) (СГРС 1: 13), (Свердл.) (СРГСУ 1: 25), *адамова голова/глава* (Черд.) (СРГСПК 1: 28).

Как правило, растения с названием *адамова глава* (как и другие с компонентом *голова*) имеют какие-либо шаровидные части, например, соцветие, плод или корень (Родионова 2002: 38; Колосова 2009: 64). Как пишет И. В. Родионова, „*причиной устойчивости и распространенности этого словосочетания в языке является значимость головы Адама в библейско-христианской и апокрифической традициях: представление о Голгофе как месте захоронения Адама повлекло за собой иконографический мотив (изображение черепа и костей под основанием креста в сюжете „Распятие“) и символизацию этой детали, отразившуюся, в частности, в лубочных „духовных листах“, а также в заговорах* (Родионова 2002: 38).

⁷ Н. И. Анненков, по всей видимости, прав. В Средней России растет только один вид рода *Suregus* – *Suregus fuscus*. Однако у этого вида слабо развитое корневище, состоящее из отдельных тонких корешков, которое вряд ли могли бы называть *адамовой головой*. Вероятно, речь идет о привозных растениях рода *Suregus* с характерными корнями (например, корни *Suregus longus* или съедобные корни *Suregus esculentus*) или вообще каком-то ином растении.

В русских рукописных травниках фитоним *адамова глава* и его варианты был весьма распространен с самого начала XVIII в. и вплоть до начала XX в.

Приведем выявленные нами варианты:

адамова глава (23 фиксации в наших материалах⁸), *глава адамова* (6), *одамова глава* (1);

адамова голова (4), *голова адамова* (1);

адамлева глава (1), *глава адамлева* (1);

адамля глава (5), *глава адамля* (1);

малая глава адамова (1);

трава адамова (1);

*царь корень*⁹ (1);

В некоторых типах травников наличие статей о растении с таким названием было непременно, а восемь списков начинаются именно со статьи об *адамовой главе*, причем травник РГБ. Муз. 10927 начинается даже двумя разными статьями об *адамле главе*¹⁰. В двух списках статьи об *адамовой голове* помещены на втором месте¹¹.

В травниках существует несколько разновидностей статей об *адамовой главе*. Нами выявлено 47 текстов (35 – XVIII в., 3 – рубеж XVIII–XIX вв., 5 – XIX в., 4 – рубеж XIX–XX вв.), разделяющихся на восемь текстологических групп¹²:

⁸ В одном из текстов первая часть фитонима записана тайнописью (простая литорея): Ацароша Глава (Виноградов 1909: 31-32).

⁹ Фитоним *царь корень* в данном случае является синонимом фитонима *адамова глава*, так как происходит из текста, который в других списках озаглавлен при помощи фитонима *адамова глава* и сходных.

¹⁰ ГИМ. Барс. 2505, л. 1 об.-2, № 1; РГБ. Муз. 9530, л. 1, № 1; РГБ. Муз. 10927, л. 4 об., № 1; л. 5-5 об., № 2; РГБ. Унд. 1072, л. 25а об.-26 об., № 1; РГБ. Шиб. 289, л. 1, № 1; РНБ. Погод. 1681, л. 23 об.-24 об., № 1; РНБ. Q.VI.18, л. 25-25 об., № 1; ДПОС 1998: 427 (л. 1-1 об.).

¹¹ РГБ. Муз. 3898, л. 2-2 об., № 2; РНБ. F.VI.16, л. 1, № 2.

¹² Здесь и далее курсивом обозначается фитоним в конкретной рукописи, полужирным шрифтом – текстологическая группа.

Адамова глава 1 – 12 текстов (10 - XVIII в., 1 – рубеж XVIII–XIX вв., 1 – рубеж XIX–XX вв.) (Илл. 1.)¹³.

Адамова глава 2А – 24 текста (19 – XVIII в., 2 – рубеж XVIII–XIX вв., 1 – XIX в., 2 – рубеж XIX–XX вв.) (Илл. 2.).

Адамова глава 2В – 4 текста (3 – сер.-посл. четв. XVIII в.; 1 – нач. XIX в.).

Адамова глава 3 – 1 (XVIII в.).

Адамова глава 4 – 1 (кон. XVIII в.).

Адамова глава 5 – 1 (1830-е гг.).

Адамова глава 6 – 2 (1830-е) (Илл. 3.).

Адамова глава 7 – 1 (рубеж XIX–XX вв.) (Илл. 4.).

Адамова глава малая – 1 (XVIII в.).

Таким образом основная масса текстов приходится на две группы статей – адамова глава 1, 2А и 2В (всего 40 текстов), остальные представлены единичными и, нередко, поздними статьями.

Адамова глава 1

Известно 12 текстов (10 – XVIII в.¹⁴, 1 – рубеж XVIII–XIX вв.¹⁵, 1 – рубеж XIX–XX вв.¹⁶).

Структура статьи об адамовой главе 1 содержит следующие элементы:

- **Название растения** (варианты фитонима: *адамова глава* (6), *глава адамова* (1), *адамова голова* (1), *адамля глава* (2), *адамлева глава* (1), *царь корень* (1)).
- **Описание внешнего вида** (высота „в локоть“; растет ку-

¹³ Иллюстрации към статията са публикувани в цветната кола на годишника на стр. 565–567. Бел. ред.

¹⁴ ГИМ. Барс. 2257, л. 6-6 об., № 33; Киж, КП-4281/1, л. 26 об., № 85; РГБ. Долг. 111, л. 9-10; РГБ. Муз. 9530, л. 1, № 1; РГБ. Унд. 1072, л. 25а об.-26 об., № 1; РГБ. Усов. 26, л. 19 об.-20, № 37; РГБ. Шиб. 289, л. 1, № 1; РНБ. Q.VI.18, л. 25-25 об., № 1; Глинкина 2004: 115-116; ДТЮС 1998: 427 (л. 1-1 об.).

¹⁵ РГБ. Муз. 10927, л. 4 об., № 1.

¹⁶ РГБ. Муз. 4265, л. 7-7 об.

стиками; „цвет“¹⁷ *рудожелт кувшинцами*“; указание на число листьев: „9, 12 и 19“ и другие варианты).

• **Описание локуса произрастания** („при болотех раменских“ (7) / „на раменских местах“ (3)).

• **Описание времени и способа сбора** (в Купальницу или в Иванов день вечером или на заре/утром; пронимать сквозь золото и серебро (3) / золотую или серебряную гривну (3) / золото, серебро и серебряный крест (4) / золото или серебро, крест и серебряный перстень (1)).

• **Описание функций растения** (от порчи пить с травой *пострел*; если жена не родит детей, пить корень в молоке, будут дочь и сын; для чести носить цветок на голове).

• **Фольклорные мотивы**: трава именуется царь; корень, как человек.

Примеры текстов

Есть трава Адамова Глава, ростом в локоть, а растет кустиками при болотех раменских, цвет рудожелтой, а на цвету, что кувшинчики, а наверху, что стручек, а листов по ей по девяти, или по двенадцати, или по 19. И та трава рвати на Иванов день Купальницы в вечеру на зоре или поутру рано и принять ее сквозь златую или серебряную гривну. А угодна она к тому, который человек испорчен злою смертию. А давать пить утопивши с уксусом на исходе месяца и с травою пострелом, и тот человек здрав будет. Корень ее годен давать женам, которая не родит детей, тем пити в козье молоке, и будут дети: прежде дочь, а потом сын. А цвет ее годен носить на себе на главе, и тот человек будет всякому начальству и честен будет. По том сия трава именуется царь, а корень ее как человек есть. (РНБ. Q.VI.18, л. 25–25 об., № 1).

Трава адамова глава растет кустиками и листочки на ней по 9, и по 12, и по 19. И та трава имать на Ивандень Купальницы в вечеру или поутру рано, а имать ее сквозь золото или серебро. А корень у ней, аки человек. Той травы утопить с уксусом и пить натошак тому человеку, которой испорчен злою порчею смертною, будет здрав.

¹⁷ Цвет – то есть цветок.

Той травы корень угоден давать женам, кой детей не родят, то станут родить. Той травы¹⁸ цвет угоден носить на голове, то тот человек будет достоин всякому началу и честен будет. Аще котораго человека испортят, той травы положить тому испорченному человеку на груди, ино все скажет, кто испортил. (Кизи, КП-4281/1, л. 26 об., № 85).

Трава адамлева глава, ростом в локоть, а растет кустиками при болотех раменских, цвет рудожелт кувшинцами, а листов по ней 9 или 12 или 19. И та трава имать на Иванов день в Купалницу ввечеру или на зоре, или поутру рано, пронять сквось злату гривну или сребреную. Угодна она от порчи смертной, утопивши в уксусе, с прострелом пить, тот человек будет здрав. А корень ее давать женам, кои детей не родят - будут дети: прежде дочь, потом и сын. А кто цвет ея носит на себе, и тот человек честен будет всему началству. Потому сия трава именуется царь, а корень ея, как человек. (РГБ. Унд. 1072, л. 25а об.-26 об., № 1)

Некоторые описания адамовой главы 1 отклоняются от общей схемы. Так, в списке Кизи. КП-4281/1 есть пропуски: не указаны высота растения, локус произрастания, нет упоминания травы прострел, способа применения корня для рождения детей, именованья травы царем. В то же время в этом списке есть добавления: от порчи рекомендуется не просто пить траву, но „той травы положить тому испорченному человеку на груди, ино все скажет, кто испортил“; Иванов день называется в характерной для Русского Севера форме *Ивандень*.

В списке РГБ. Долг. 111 нет именованья растения царем, нет указания на антропоморфный корень. Фитоним вводится в текст при помощи краткой формулы: „Есть трава на сем свете именем адамова глава“.

В списке РНБ. Q.VI.18 добавлена новая деталь внешнего вида растения: „...а наверху, что стручек“.

В списке (Глинкина 2004) введена новая деталь ритуала сбора: растение рекомендуется собирать с молитвами (приводятся их перечень).

¹⁸ Испр., в ркп. трыва.

В списке РГБ. Муз. 10927 изменено описание внешнего вида растения: „ростет в паду¹⁹ кустом, листы продолговаты, как у сорочинского семени пшеиа²⁰ и св (?) кустиков въверх былинка, а на былинке цветов 15 или 16 или 17 всяких разных“. В списке отсутствует описание ритуала сбора и локус произрастания.

Текст из барнаульского списка конца XVIII в. является контаминацией. Перечисление функций здесь начинается предложением „Угодна та трава ко всему“. Функция о женских родах пропущена, функция избавления от порчи трактована как опознание порчельника и еретика, добавлены функции о помощи в суде и хождении на высоте, поставлении мельниц и плотин. Рекомендации чтения при сборе псалма и молитвы „Отче наш“, а также упоминание еретика, высоты, мельницы и плотины явно заимствованы из текстов об адамовой главе 2.

В списке РГБ. Муз. 4265 вместо упоминания корня-человека написано „А коринь сея сладит“ (ошибка прочтения протографа).

Адамова глава 2

А

Выявлено 24 текста (18 – XVIII в.²¹, 2 – рубеж XVIII–XIX вв.²², 2 – XIX в.²³, 2 – рубеж XIX–XX вв.²⁴).

Структура статьи об адамовой главе 2А содержит следующие элементы:

¹⁹ В паду – вероятно, искаженное в пядь, мера длины.

²⁰ Сорочинское пшеиа – то есть сарацинское пшеиа, старинное название риса *Oryza sativa* (Анненков 1878: 236).

²¹ БАН. 33.15.192, л. 5-5 об., № 15; БАН. 45.8.168, л. 14 об.-15; БАН. 45.8.168, л. 5; БАН. 45.9.21, л. 6-7, № 8;

БАН. 38.5.51, л. 5 об., л. 41, № 35; ГИМ. Барс. 2257, 1 об. № 7; ГИМ. Барс. 2273а, л. 26-26 об.; ГИМ. Барс. 2505, л. 1 об.; ИРЛИ, оп. 23, № 121, л. 68 об., № 27; ИРЛИ. Вел. 26, л. 293 об.-294, № 46; РНБ. О.VI.19, л. 3 об.-4, № 8; РНБ. Q.VI.31, л. 97, № 16; РНБ. Погод. 1681, л. 23 об.-24 об.; Виноградов 1909: 31-32; Губерти 1859: 79, № 12; Михайлова 2003: 272; Новомбергский 1909: 76, № 9; Флоринский 1878: 4, № 6.

²² РГБ. Муз. 10927, л. 5-5 об., № 2; РНБ. О.VI.15, л. 34-35, № 73.

²³ РГБ. Муз. 4693, л. 74; РНБ. О.VI.13, л. 7-8 об.

²⁴ РГБ. Муз. 4265, л. 7; ЗНБ СГУ. Мальц. 792, л. 5 об.-6, № 12.

- **Название растения** (варианты фитонима: *адамова глава* (12)²⁵, *глава адамова* (4), *адамля глава* (3), *глава адамля* (1), *глава адамлева* (1), *голова адамова* (1), *одамова глава* (1), *трава адамова* (1)).
- **Описание внешнего вида** (кустики; указание на число листьев или кустиков – 5, 6, 10 и другие варианты; высота в пядь; цвет багров или рудожелт; расцветет „вельми хороша“; „кувшинцы всяким видом“).
- **Описание локуса произрастания** (сильные раменские болота / сильные (раменские) места / лесные–раменские болота–места).
- **Описание способа сбора** (рвать с крестом, читать молитву „Отче наш“ и псалом „Помилуй мя, Боже“, кто не знает грамоты – 300 Иисусовых молитв).
- **Описание функций растения** (от порчи; жена не разродится / дети не родятся; увидеть дьявола или еретика (с ритуалом); строительство мельницы, палаты или церкви; рана заживет за три дня).
- **Фольклорные мотивы:** царь во всех травах; корень, как человек.

Примеры текстов

Есть трава на земли, именем, глава адамлева, растет возле сильных раменных болотных мест собою, растет кусточками по 5, и по 6, и по 9, и по 10 вместе, высоту в пядь, а цвет багров, а иной рудожелт, расцветет вельми хорошо, кувшинцы всякими видом: та трава рвать с крестом, а говорить: „Отче наш или помилуй Боже“, а кто грамоте не умеет, сотвори триста молитв, и принести траву в дом, который человек порчен и кой портил, дай пить, родит скоро; а кто хочет дьявола видеть или еретика, тот корень освяти водою, да положи на престоле, и не замай 40 дней в церкви; а как пройдут те дни, и ты узришь при себе водных и воздушных демонов; кто хочет воду держати или мельницу держати, держи при себе; или полаты в верх воздвигнути, и та трава есть царь во всех травах; или кто ранен или сечен, приложи тот корень, то скоро рана заживет в 3-й день. (Новомбергский 1909: 76, № 9)

²⁵ Сюда же при подсчете отнесен фитоним, записанный тайнописью (см. примеч. 9): Ацароша Глава (Виноградов 1909: 31-32).

Есть трава именем Адамова глава, растет возле каменных буграх, ростом в локоть, листиками по 5 и по 6 и по 10 лисков вместо, цвет рудожелт кустышками всяким видом. Ту траву рвать с крестом Господним, говорить „Отче наш“ и „Помилуй мя, Боже“ до конца, принести в дом. Которой человек порчен, дай ему пить, изблует вскоре. Или у жены не родятца дети, дай ей пить, велми добро. А похочет человек дьявола увидеть или еретика, корень той травы²⁶ освяти водою, положи на престол и держи до четыредесать дней, проидут те дни, носи у сердца, воздушных и водяных увидишь. Или кто хочет мельницу или церковь или полату, держи при себе, земля с чем местом кажитца равно. Или кто сечен и ранен, прилошь к раны, заживет в три дни. Та трава именуетьца святая, всем травам царь. (БАН 45.9.21, л. 6-7, № 8)

Поскольку об адамовой главе 2А известен довольно большой корпус текстов, то и разночтений в них достаточно много. Обозначим основные.

В некоторых списках отсутствует описание тех или иных функций. Так, в списках Губерти и РНБ. Q.VI.31 упомянута только помощь при родах, а в списках РНБ. O.VI.19, ГИМ. Барс. 2257 и в травнике Иакова Тимофеева (Михайлова 2003) имеются лишь две функции: помощь при родах и от порчи (в списке Иакова Тимофеева функция от порчи трактована как обличение виновного).

В списке БАН. 45.8.168 (№ 29) добавлены указание на место хранения травы („И принести та трава в дом и держать за образами“) и новая функция: обнаружение спрятанных другим человеком вещей („Аще кто иной человек что свое куда положит, и то ведать будеш“).

В списке РНБ. Погод. 1681 появился ряд новых деталей: порченому человеку рекомендуется положить траву в постель, а при строительстве мельницы – держать корень травы за поясом („Или кто хочет воду удержать, мельницу поставить, держи тою траву за поясом при себе, корень тои травы“); здесь же добавлены две новые функции – превентивная защита от порчи и оберег на пиру („И ты

²⁶ Исправлено, в рукописи траву.

траву есть от порчи, в той день не боится никакая порча. Или в тир поидеши, возми корень и при себе носи, да им бить все люди, и добро будет жить").

В списке БАН. 45.9.21 изменен локус произрастания („ростет возле каменных буграх"), а функция избавления от порчи трактована сугубо прагматично („Которой человек порчен, дай ему пить, изблюет вскоре").

В списке XIX в. РНБ. О.VI.13 своеобразно трактована функция строительства мельницы, церкви и палаты – благодаря растению раздвигаются камни и разверзается земля („Или кто хочет мельницу построить или храм Божии построить или палаты ставить, тому траву носить при себе, и на тех местах земли раздаются и камни раздвигаются").

В позднем списке ЗНБ СГУ. Мальц. 792 функции описаны предельно кратко („Удобна держать ее в даму, облегчает порчу и для детей, когда ни родятся"), в описании вызова демонов появляются новые детали, касающиеся хронологии ритуала („А когда хочешь видеть дьявола, то корень должно положить на престол на весь Великой пост, и взять после Святой недели, и носить при себе от водяных и воздушных демонов").

Значительным трансформациям подвергся текст в списке рубежа XIX–XX вв. РГБ. Муз. 4265: изменен локус („ростет по горам где женский пол не ходит"), дополнено описание внешнего вида („листочками 5, 6 и до 10, продолговаты, что коровьи язычки"; „От корня 12 отростков"), добавлена новая функция – помощь в торговле („Торговому человеку носить при себе в чистоте или положить в лавки"; ср. адамова глава 7 в той же рукописи).

В

Известно 4 текста (3 – сер. – посл. четверть XVIII в.²⁷; 1 – нач. XIX в.²⁸).

Структура статьи об адамовой главе 2В содержит следующие элементы:

²⁷ БАН. 33.14.11, л. 33-33 об., № 71; БАН. 45.8.175, л. 12-12 об., № 71; ОГВ 1884, № 41, с. 395.

²⁸ БЛАН. F19-292, л. 207 об.-208 об., № 67.

- **Название растения** (варианты фитонима: адамова глава).
- **Описание внешнего вида** (кустиками; по 10 стеблей („волостей"); указание на число листьев (3, 5, 9, 10, 12); высота в пядь или в локоть; „как есть человек"; цветок бел или рудожелт, багров или рудожелт, багров или синь; отцветет – „кувшинцы всяким видом, цветом"; корень бел, как волос).
- **Описание локуса произрастания** (сильные места у рамени).
- **Описание времени и способа сбора** (собирать в Иванов день после заутрени перед обедней с крестом и молитвой „Отче наш", пронимать сквозь золотую или серебряную гривну; принести в дом, положить в церкви на престол на 40 дней).
- **Описание функций растения** (носить цветок с воском в чистоте – все люди будут любить и покоряться, не будут думать зла; носить траву на/при себе в чистоте, чтобы увидеть дьявола и еретика; с корнем – ходить по воде (1); строить мельницу – стоит вода; при строительстве на высоте – подводит землю, кажется, будто низко; кто посечет ногу, положить в рану – заживет; если жена не рождает детей, пить в козьем молоке; давать роженице при родах и от порчи).
- **Фольклорные мотивы:** антропоморфность растения.

Примеры текстов

Трава адамова глава растет возле сильных мест украшения, а растет кустиками волостей²⁹ по 10 и больше, по ней лис[т]ки по 3, по 5, по 6, по 9, по 10 и по 12 вместе, а вышиною в пядень и в локоть, как есть человек. Цвет на ней бел или рудожелт, багров или рудоже[л]т, багров или синь. А как отцветет, ку[в]шинцы всяким видом, цветом. Кто цвет его носит при себе с воском в чистоте, того человека станут всякия люди любить³⁰ и покарятся ему, и зла на него в очи и за очи мыслить не будут. Корень у ней бел, якобы волос. А брать в Иванов день после заутрени со крестом и молитвою „Отче наш", говорить сквозь златую или серебряную гривну и принять ту траву в дом с молитвою. И о[т]нести в церковь на престол на 40 дней, где повсяднев-

²⁹ Волостей – искаженное волостей, т.е. стеблей.

³⁰ Испр., в ркл. любить.

ная литургия совершается. Кто ту траву носит при себе в чистоте, тот узрит (л. 33 об.) своего супостата дьявола. Корень той травы по водам ходить. Или кто хочет мельницу соорудить, вода стоит и землю на высоте подводит. Кто ногу посечет, то рану²¹ скоро, ежели в ню положишь, заживит. Ежели жена детей не родит, дай корени²² пить на тще в козием молоке, станет родить. Траву топить в молоке и пить женам, будут дети. (БАН 33.14.11, л. 33-33 об., № 71)

Трава адамова глава растет возле сильных мест у раменя кустикам, и волотей на ней по 10 и больше, по ней листков по 3, по 5, по 6, по 12 и по 19 вместе, вышиною в пядь и в локоть, как есть человек. Цвет на ней бел, ал, рудожелт, багров или синь. Как оцветет - на ней кушинцы всяким видом и цветом. Кто цвет ее носит на себе с воском в чистоте, того человека все любити будут и покаряты ему, никакого зла думать не будет ни в очи, ни за очи. А корень ее яко бы волосье. А копать ее в Иванов день Купальничный после заутрени пред обеднею со крестом и молитвою „Отче наш“ сквозь златую или серебряную гривну. И принести ту траву с молитвою в дом, и отнести в церковь на престол на 40 дней, где повседневная литургия совершается. Кто ту траву носит при себе в чистоте, тот узрит супостата своего и еретика, дьявола. С корнем той травы по водам ходить. Или кто хошет мельницу строить, вода станет. Ежели полату или колокольню строить, землю подводить и кажет ниско. Кто ногу посечет, приложи, скоро заживит. Коя детей жена не родит, дай с корени пить на дщее сердце в козьем молоке, станет родить. Испорченным людям пользует давать. (БЛАН. F19-292, л. 207 об.-208 об., № 67)

Сохранившиеся варианты текстов об адамовой главе 2В несколько различаются. Полный набор функций сохранился только в списках БАН. 45.8.178 и БЛАН. F19-22. В списке БАН. 33.14.11 он немного усечен, а в списке ОГВ 1884 сохранились только функции „чтобы люди любил“ и „увидеть дьявола“.

В целом описание особенностей растения и его функций во многом напоминает тексты об адамовой главе 1 и 2. Перечислим эти совпадения:

²¹ Испр., в ркп. рано.

²² Исправлено, в рукописи слово корень написано дважды.

	Адамова глава 2В	Адамова глава 1	Адамова глава 2А
Локус	Сильные места у рамени	Раменские болота	Сильные раменские болота (большинство текстов)
Высота	В пядь и в локоть	В локоть	В пядь
Внешний вид	Кустиками	Кустиками	Кустиками
	Кувшинцы всяким видом и цветом	Кувшинцы	Кувшинцы всяким видом
	Цвет бел или рудожелт, багров или рудожелт, багров или синь	Цвет рудожелт	Цвет багров или рудожелт
	Указание на число листков (3, 5, 9, 10, 12)	Указание на число листков (9, 12, 19 и варианты)	Число листьев или кустиков (разнообразные варианты чисел)
Время сбора	В Иванов день после заутрени	Вечером в Купальницу или утром в Иванов день	

Ритуал сбора	Сквозь золотую и серебряную гривну	Сквозь золотую или серебряную гривну (в трех текстах; в общем варианте – золото и серебро, а также предметы)	
Ритуал сбора	Брать с крестом		Рвать с крестом
Чтение молитвы при сборе	„Отче наш“		„Отче наш“ и „Помилуй мя“, 300 молитв Иисусовых
Действия после сбора	Принести в дом		Принести в дом
	Положить на престол на 40 дней		Положить на престол на 40 дней

Функции	Порча	Порча	Порча
	Жена не рождает детей, роженице при родах	Жена не рождает детей, пить в молоке	Жена не рождает детей или не разродится
	Цветок носить на голове – все любят, покарются, зла не мыслят	Цветок носить на голове – для чести, почета, благосклонности начальства	
	Мельница		Мельница
	Строительство высоких зданий		Строительство высоких зданий
	Ногу поранит – рана заживет		Рана заживет в три дня

Судя по данным таблицы, составитель текста об **адамовой главе 2В** взял за основу текст об **адамовой главе 2А**, но дополнил его по текстам об **адамовой главе 1** (высота в локоть, сбор в Иванов день, пронимание сквозь гривну, носить цветок на голове для любви людей). Логика такого дополнения понятна: тексты об **адамовой главе 1** и **2А** имеют много общего (фитоним; локусы: болота, рамени; внешний вид: кустики, кувшинцы, число листков, сходство цвета венчика; функции: от порчи, для родов), поэтому, имея перед глазами два текста легко принять их за разновидности одного описания. Интересно, что составитель текста об **адамовой главе 2В** существенно детализировал описание цвета венчика, а также добавил описание внешнего вида корня, возможно, ориентируясь на известное ему в природе растение.

Прочие текстологические группы включают по одному-два текста.

Адамова глава 3

Известен один текст XVIII в.³³

Структура статьи об адамовой главе 3 содержит следующие элементы:

- **Название растения** (*адамова глава*).
- **Описание внешнего вида** (одна зеленая „былинка“; высота в аршин и выше; листья зеленые, продолговатые, в ефимок³⁴ шириной; цветок желтый, сверху переходит в золотой цвет, петушком; в середине цветка будто сидящий на коне человек; вьется лапушками; цвет долго не опадает; на побегах тоже небольшие желтые цветы; корень небольшой, в форме кисти, серый, внутри бело-желтоватый, вкус горьковатый, запах похож на малину).
- **Описание локуса произрастания** (черные леса).
- **Описание функций растения** (-).
- **Фольклорные мотивы:** антропоморфность – в середине цветка будто всадник.

Пример текста

Трава адамова глава растет по черным лесам. Былина зелена одна, толста в перст, вышиною в аршин и выше. Листики зелены невелики, в ефимок шириною, продолговаты, а листки по всей былинке, а отрасли бывают малые. А цвет на той траве жолт, наверху в червонной золотой, что петушок, а цвету в середине, что человек на коне сидит, лапушками вьетца, что капустной корень. И цвет долго не опадает, а на отраслях цветики жолты же, толко малы. Корень кистью небольшой, цветом сер, а внутри бел с желтиною, вкус горковат, дух походит на малину. (РНБ. Q.VI.44, л. 8 об.-9, № 32)

Адамова глава 4

Известен один текст конца XVIII в.³⁵

³³ РНБ. Q.VI.44, л. 8 об.-9, № 32.

³⁴ *Ефимок* – русское название талера, монеты, бывшей в обращении в России до середины XVIII в. (СлРЯ XVIII 7: 86).

³⁵ Киж, КП-4281/1, л. 22 об., № 67.

Структура статьи об адамовой главе 4 содержит следующие элементы:

- **Название растения** (*адамова глава*).
- **Описание внешнего вида** (высота в локоть; цветок похож на голову; корень хохлат).
- **Описание локуса произрастания** (в ольшаниках и раменных местах).
- **Описание функций растения** (кто имеет при себе траву, тому будет во всем добро).
- **Фольклорные мотивы:** антропоморфность – цветок похож на голову.

Пример текста

Трава адамова глава растет в олшагах или в раменных местах, ростом в локоть, цвет на ней признаком, как голова, а корень хохлат. Ту траву кто имеет при себе, и держать в чистоте, во всем ему добро есть. (Киж, КП-4281/1, л. 22 об., № 67).

Адамова глава 5

Известен один текст конца 1830-х гг.³⁶

Структура статьи об адамовой главе 5 содержит следующие элементы:

- **Название растения** (*адамова глава*).
- **Описание внешнего вида** (листья полукруглые; высотой мала, мелка; кустики; чтобы опознать – посмотреть против солнца, увидишь оранжевый (*ранжив*) и голубой цвет).
- **Описание локуса произрастания** (при раменных красных местах).
- **Описание функций растения** (от порчи; для дома (?); от всех болезней; для скота; для пчел).
- **Этиологическая легенда** (трава зародилась на „*Ярдани реке и на Сиени горе*“ под святым древом кипарисом).

³⁶ ИРЛИ. Р. IV, оп. 23, № 23, л. 1 об.-2.

Пример текста

Есть трава адамова глава, а зорожона она на Ярдани реке и на Сиени горе по[д] святым древам копарисам. Древа копариса Господь зародил ради Христова распятия, а адамова глава ради Христова утверждения. Она растет при ряминих при красных местах, лист на ней³⁷ полукруглая, твет <...>³⁸ высотой мала, растет мелинка кустиками. А так ни узьнашь ея, а гледи против сонца – он кажит ранжив, голубои. И та трава вемы добра ради порчонovo чиловека и ради всево дому (?), ради всех болезни ж, и ради скота, и ради пчел. (ИРЛИ. Р. IV, оп. 23, № 23, л. 1 об.-2)

Текст является уникальным, так как в нем присутствует этиологическая легенда, что для травников достаточно редко. Функции растения описаны лапидарно. Функция „от порчи“ совпадает с адамовой главой 1 и 2.

Адамова глава 6

Известно два текста 1830-х гг.³⁹

Структура статьи об адамовой главе 6 содержит следующие элементы:

- **Название растения** (адамова голова).
- **Описание внешнего вида** (высота в аршин; лист снизу похож на лопух (?), а сверху на язычок; цветок васильковый колокольчиком; корень глубоко, похож на голову, в дырах, как корень прострела, в середине желтый).
- **Описание локуса произрастания** (в борах и в черных лесах, в лесах/степях и в лугах).
- **Описание функций растения** („ко многим вещам“; от порчи; тем, кто не рождает детей; корень добавлять понемногу в разные лекарства).

³⁷ Испр., в ркп. несть.

³⁸ В ркп. отсутствует угол листа. В утраченном фрагменте было примерно 7–9 букв.

³⁹ РГБ. Муз. 3898, л. 2-2 об., № 2; РНБ. F.VI.16, л. 1, № 2.

Пример текста

Адамова голова растет в борах и в черных лесах, в лесах и в лугах, ростом в аршин, лист снизу лапушкам, а вверху язычком, цвет васильковой колокольчиками, корень глубоко в земле в подобие головы и весь в дырах, что у прострела, в середине желтенько. Пригодна ко многим вещам, от порчи, или кто не родит, и с протчими травами помалу употреблять. (РГБ. Муз. 3898, л. 2-2 об., № 2)

Как видно из текста, функции растения описаны не столь подробно, как его внешний вид. Две функции (от порчи и для родов) совпадают с таковыми у адамовой головы 1 и 2. Не исключено, что текст об адамовой голове 6 испытал воздействие указанных вариантов.

Адамова глава 7

Известен один текст рубежа XIX–XX вв.⁴⁰

Структура статьи об адамовой главе 7 содержит следующие элементы:

- **Название растения** (глава адамова).
- **Описание внешнего вида** (стелется по земле, корень желт, на конце крест).
- **Описание локуса произрастания** (в черных лесах и в борах сосновых).
- **Описание функций растения** (носить в шапке для торговли: продашь дорого, купишь дешево – эта функция записана тайнописью).
- **Фольклорные мотивы**: крест на конце корня.

Пример текста

Есть трава ГЛАВА АДАМОВА, растет в черных лесах и в борах сосновых, растилается по земле, коринь желт, а по конец крест.

⁴⁰ РГБ. Муз. 4265, л. 31 об.

х	-	т	-	у	-	в	.	в	-	б	.		
о	-	у	-	н	-	ш	.	с	-	я	.		
р	-	т	-	о	-	а	.	я	-	б	.		
о	-	р	-	с	-	п	.	к	-	у	.		
ш	-	а	-	и	-	к	.	т	-	д	.		
о	-	в	-	т	-	и	.	е	-	е	.		
х		х		х		х		х		х			
т	-	т	-	р	-	о	-	а	-	п	-	о	.
ъ	-	о	-	г	-	в	-	т	-	р	-	д	.
а	-	д	-	р	-	г	-	а	-	у	-	и	.
ш	-	о	-	о	-	о	-	к	-	п	-	ш	.
д		с		ш		е		в	о		.		.

(РГБ. Муз. 4265, л. 31 об.)⁴¹

Адамова глава малая

Известен один текст XVIII в.⁴²

Структура статьи об адамовой главе малой содержит следующие элементы:

- **Название растения** (*малая глава адамова*).
- **Описание внешнего вида** (растет „былиною в лебяжье перо“, высота в поларшина и ниже, и выше; стебель твердый, негладкий; листья частые с иглами; наверху шишки с иглами; цветок желтоват; по стеблям между листьями „что паучины“).
- **Описание функций растения** (-).

⁴¹ Тайнопись в таблице расшифровывается следующим образом: верхние 6 строк надо читать сверху вниз по столбцам от крайнего левого до крайнего правого. 7-я строка – разделительная. Затем читаются тем же методом строки 8 и 9 и, наконец, – 10 и 11. Расшифровка выглядит следующим образом: „Хорошо ту траву носит в шапки, всяк тебя будет торговат. Продаи дорого, а купиши дешево“.

⁴² РНБ. Q.VI.44, л. 18.

Пример текста

Малая глава адамова растет былиною в лебяжье перо, вышиною в поларшина и ниже и выше. Былина тверда, негладка, листья часты с ыглами, иглы немалы и колюцца мало. А наверху былины и на от-раслях шишки около лисья часты, все с ыглами. А наверху цвет жел-товат, а около цвету иглы немалы. А по былинам между листом, что паучины, токмо немного. (РНБ. Q.VI.44, л. 18)

Таким образом, в травниках XVIII – начала XX в. выявлен зна-чительный корпус текстов, в которых встречается фитоним *адамова глава*. Эти тексты разделяются на восемь текстологических групп. При этом в травниках наиболее популярны были статьи об *адамо-вой главе 1 и 2*. Остальные текстологические группы представлены единичными текстами, не получившими широкого распространения в рукописях. Часть из них может восходить непосредственно к уст-ной этноботанической традиции или быть основана на личных зна-ниях составителя той или иной рукописи.

Сравнение текстов об *адамовой главе 1 и 2* показывает, что они имеют ряд общих деталей, и, возможно, имеют общее происжде-ние и восходят к одному протографу.

На основе сопоставления статей травников о различных *адамо-вых главах* с диалектными данными в дальнейшем возможно про-вести ботаническую идентификацию описываемых в травниках рас-тений.

АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

БАН – Библиотека Российской Академии наук (Санкт-Петербург). Отдел рукописей

БЛАН – Библиотека Академии наук Литвы (Вильнюс). Отдел рукописей.

ГИАЭМЗ „Киж“ – Фонды Государственного историко-архитектурного и этнографического музея-заповедника „Киж“ (Петрозаводск)

ГИМ – Государственный исторический музей (Москва). Отдел рукописей

ЗНБ СГУ – Зональная научная библиотека им. В. А. Артисевич Саратов-ского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского

ИРЛИ – Древлехранилище Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (Санкт-Петербург)

Муз. – РГБ. Музейное собр.

РГБ – Российская государственная библиотека (Москва). Отдел рукописей

РНБ – Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург). Отдел рукописей

БАН. 33.14.11. Травник посл. четв. XVIII в. 47 л. 8°

БАН. 33.15.192. Травник третьей четв. XVIII в. 14 л. 8°

БАН. 38.5.51. Сборник-лечебник третьей четв. XVIII в. 163 л. 4° (в составе – травник, л. 1r–22r, 25r–77r)

БАН. 45.8.168. Травник посл. четв. XVIII в. 15 л. 4°

БАН. 45.8.175. Травник сер. XVIII в. 21 л. 4°

БАН. 45.9.21. Травник 1792 г. 30 л. 16°

БАН. F19-292. Лечебник нач. XIX в. (в составе – травник, л. 187r–214r). 9+225 л. 4°

ГИМ. Барс. 2257. Сборник посл. четв. XVIII в. 40 л. 4° (в составе два травника: 1) л. 1r–17v, 2) л. 19r–20v, 36r–40r). ГИМ. Собр. Е. В. Барсова, № 2257.

ГИМ. Барс. 2273a – Сборник-лечебник втор. четв. XVIII в. 30 л. 8° (в составе – травник, л. 23r–30v). ГИМ. Собр. Е. В. Барсова, № 2273a.

ГИМ. Барс. 2505. Сборник заговоров и апокрифических статей. Последняя треть XVIII в. 193 л. 16° (в составе – травник, л. 1r–51v). ГИМ. Собр. Е. В. Барсова, № 2505.

ЗНБ СГУ. Мальц. 792. Травник рубежа XIX–XX вв. 32 л. 4°. ЗНБ СГУ. Собр. П. М. Мальцева, № 792.

ИРЛИ. Вел. 26. Лечебник второй четверти XVIII в. 326 л. 2° (в составе – травник, л. 279v–311v). ИРЛИ. Колл. В. В. Величко, № 26

ИРЛИ. Оп. 23. № 121. Сборник-лечебник перв. четв. XVIII в. 68 л. 16° (в составе – травник, л. 62r–68v)

ИРЛИ. Р. IV. Оп. 23. № 23. Травник 1830-х гг. 15 л. 8°

Киж. КП-4281/1. Травник конца XVIII в. 48 л. 8°. ГИАЭМЗ „Киж“.

РГБ. Долг. III. Травник нач. XVIII в. 30 л. 8°. РГБ. Собр. С. О. Долгова, № 111.

РГБ. Муз. 3898. Травник нач. XIX в. 32 л. 4°.

РГБ. Муз. 4265. Травник лицевой нач. XX в. 58 л. 4°.

РГБ. Муз. 4693. Сборник апокрифов и выписей из лечебника перв. четв. XIX в. 79 л. 4°.

РГБ. Муз. 9530. Травник XVIII в. 8°.

РГБ. Муз. 10927. Травник кон. XVIII – нач. XIX в. 36 л. 4°

РГБ. Унд. 1072. Сборник выписок из лечебника, травника, астрологических сочинений 1703, 1705 гг. 160 л. 8° (в составе – выписки из травника, 1703 г., л. 4r–4v, 25av–37v). РГБ. Собр. В.М. Ундольского, № 1072.

РГБ. Усов. 26. Сборник-лечебник кон. XVIII в. 86 л. 8° (в составе – лицевой травник, л. 5r–61v). РГБ. Собр. Е. И. Усова, № 26.

РГБ. Шиб. 289. Травник лицевой сер. XVIII в. 39 л. 8°. РГБ. Собр. П.П. Шибанова, № 289.

РНБ. F.VI.16. Травник начала XIX вв. 34 л. 2°.

РНБ. O.VI.13. Травник лицевой XIX в. 18 л. 8°.

РНБ. O.VI.15. Травник кон. XVIII – нач. XIX в. 39 л. 16°

РНБ. Q.VI.18. Сборник-лечебник втор. пол. XVIII в. 39 л. 4° (в составе – травник, л. 2r–3v, 25r–39v).

РНБ. O.VI.19. Травник XVIII в. 11 л. 8°.

РНБ. Q.VI.31. Лечебник XVIII в. (до 1770 г.) 132 л. 4° (в составе – травник, л. 95r–98v)

РНБ. Q.VI.44. Лечебник конца XVIII в. 67 л. 4° (в составе – отдельные статьи о растениях)

РНБ. Погод. 1681. Сборник-лечебник третьей четв. XVIII в. 37 л. 4° (в составе – травник, л. 24v–36v)

ЛИТЕРАТУРА

Анненков 1878: Анненков, Н. Ботанический словарь. СПб.

АОС 1: Архангельский областной словарь. Под ред. О. Г. Гецовой. Вып. 1. М., 1980.

Виноградов 1909: Виноградов, Н. Заговоры, обереги, спасительные молитвы и проч. СПб., 1909. Вып. 2.

Глинкина 2004: Травник XVIII века (тобольский вариант). Науч. ред. Л. А. Глинкина. Введ., транслитерация текста, словник А. П. Урсу-Архиповой. Челябинск.

Губерти 1859: Книга, глаголемая травник [Публикация В.В. Губерти]. – В: Архив исторических и практических сведений, относящихся до России. Кн. 1. СПб., 1859, 76–83 (4-я пагинация).

ДТЮС 1998: Действующий травник из Южной Сибири. Подгот. текста, предисл., словник В. А. Липинской, Г.А. Леонтьевой. – В: Традиционный опыт природопользования в России. Отв. ред. Л. В. Данилова, А. К. Соколов. М., 414–479.

Дубровина 1999: Дубровина, С. Ю. Библиейские сюжеты в народных легендах о растениях. – Живая старина, № 2, 8–9.

Ипполитова 2008: Ипполитова, А. Б. Русские рукописные травники XVII–XVIII вв.: Исследование фольклора и этноботаники. М.

- Ипполитова 2012:** Ипполитова, А. Б. Еще раз о траве *макуш* в русских рукописных травниках XVIII – начала XX в. – В: Этнолингвистика. Ономастика. Этимология: Материалы II международной научной конференции, Екатеринбург, 8–10 сентября 2012 г. Ч. 2. Екатеринбург, 38–40.
- Ипполитова 2016:** Ипполитова, А. Б. *Петров крест* в русских рукописных травниках XVII–XIX веков. – В: Демонология и народные верования. Сост. А. Б. Ипполитова. М., 292–315.
- Колосова 2009:** Колосова, В. Б. Лексика и символика славянской народной ботаники. Этнолингвистический аспект. М.
- Крылов 1876:** Крылов, П. Н. О народных лекарственных растениях, употребляемых в Пермской губернии. Казань.
- Михайлова 2003:** Михайлова, Т. В. Тексты травников, извлеченные из дел [Травник Иакова Тимофеева]. – В: Михайлова, Т. В. Колдовские процессы в России: официальная идеология и практики народной религиозности (1740–1801 гг.). Дисс. ... канд. историч. наук. СПб. Приложение 6, 269–273.
- Новомбергский 1909:** Новомбергский, Н. Я. Слово и Дело Государевы (Материалы). Томск. Т. 2.
- ОГВ 1884:** Б. а. Самолечение простого народа по травникам. – Олонецкие губернские ведомости, 1884, № 40, 385–386; № 41, 395–396; № 42, 405–406; № 43, 414–415; № 44, 423–424; № 45, 430–431; № 46, 441–442.
- ОСВятГ 1–2:** Областной словарь вятских говоров. Отв. ред. В. А. Бердинских, сост. Л. И. Горева. Вып. 1. Киров.
- Пупарев 1869а:** Пупарев, К. В. Простонародные названия растений в Тверской губернии. – Тверские губернские ведомости, № 33, 34, 41, 44, 47. Тверь.
- Пупарев 1869б:** Пупарев, К. В. Простонародные названия растений в Тверской губернии, собранные К. Пупаревым в 1868 г. Тверь.
- Родионова 2002:** Родионова, И. В. Библиейские мотивы в народных названиях растений. – Живая старина, № 2, 38–39.
- Родионова 2004:** Родионова, И. В. Дериваты библиейских антропонимов в народной языковой традиции (Словарные материалы). – Вопросы ономастики, № 1, 121–144. – Электронный ресурс: <http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/791/1/VO-2004-01-11.pdf> (дата обращения: 04.02.2018)
- САР:** Словарь Академии Российской. Ч. 1. От А до Г. СПб., 1789.
- СГРС 1:** Словарь говоров Русского Севера. Под ред. А. К. Матвеева. Т. 1. Екатеринбург, 2001.
- СлРЯ XVIII 7:** Словарь русского языка XVIII века. Вып. 7. СПб., 1992.
- СлСмолГ 1:** Словарь смоленских говоров. Под ред. А. И. Ивановой. Вып. 1. Смоленск, 1974.
- СРГС:** Словарь русских говоров Сибири. Под ред. А. И. Федорова. Новосибирск: Наука, 1999–, Т. 1–.

- СРГСПК 1:** Словарь русских говоров севера Пермского края. Гл. ред. И. И. Русинюва. Вып. 1. Пермь, 2011.
- СРГСУ:** Словарь русских говоров Среднего Урала: В 7 т. Т. 1. Свердловск, 1964.
- СРНГ:** Словарь русских народных говоров. Гл. ред. Ф. П. Филин, Ф. П. Сорокалетов. М.–Л., 1965–, Вып. 1–.
- СРНГ 1:** Словарь русских народных говоров. Сост. Ф. П. Филин. Вып. 1. Л., 1965.
- Уткин 1931:** Уткин, Л. А. Народные лекарственные растения Сибири. М.–Л.
- Флоринский 1879:** Флоринский, В. М. Травник. – В: Флоринский, В. М. Русские простонародные травники и лечебники. Собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия. Казань.
- Часовникова 2003:** Часовникова, А. В. Христианские образы растительного мира в народной культуре. Петров крест. Адамова голова. Святая верба. М.

PLANT NAME *ADAMOVA GLAVA* IN THE RUSSIAN
MANUSCRIPTED HERBALS OF THE XVIII–XIX CENTURIES

Aleksandra Ippolitova
State Center of Russian Folklore
Russian Federation
Abstract

Adamova glava - one of the most famous plant in Russian mythological herbarium. Plant name *Adamova glava* (and similar variants) is fixed in the Russian manuscripted herbals from the beginning of the XVIII century. The text analysis shows that it is not a single plant, but several different ones. The purpose of this report - to show what kinds of articles in herbals related to plant name *Adamova glava* and what folkloric motifs correspond with it. We identified five types of articles and the following groups of motives: a) the Rituals of Herb-Gathering: on the eve of Midsummer Day at dawn, to tear through silver and gold / with cross, with prayers; b) Nomination: plant is the king of all herbs; c) The functions of the plant: from *porcha smertnaia*, infertility, for favor heads; to cause water and air demons; assistance in the construction of dams, tall buildings; rapid healing of wounds; g) etiological legend: the plant appeared on the Jordan River under the holy tree cypress.

Иллюстрации към статията на Александра Б. Имполитова „Растения с названием *Адамова глава* в русских рукописных травниках“, стр. 50–75.



Илл. 1. РГБ. Усов. 26, л. 19 об., № 37, *адамова глава* (адамова глава 1).

